

## لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة ٧٥٩

الإثنين ٢ نيسان/أبريل ٢٠٠٧، الساعة ١٥/٠٠

فيينا

الرئيس: السيد رايموندو غونزاليز (شيلي)

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٥/٠٢

الفضائية الملحقه باتفاقية الضمانات الدولية على المعدات المنقولة"، يود وفدي أن يكرر رأيه، ومفاده أن إبرام مشروع البروتوكول حول الموجودات الفضائية سيسمح لكافة الدول والأطراف المعنية بأن تستفيد إلى أقصى حد ممكن من الموارد المتاحة. وبالتالي يسهل توسيع الأنشطة في الفضاء الخارجي.

إن الأنشطة الفضائية التي تضطلع بها جمهورية كوريا كانت بإدارة حكومة والمعهد الكوري للبحوث الفضائية أو حتى المعهد الذي تموله الحكومة كوريا تيليكوم. وهي شركة حكومية.

حالياً القطاع الخاص ضاعف من اهتمامه ومشاركته في الأنشطة الفضائية، خاصة في مجال تصنيع السواتل وتطبيق السواتل على البث الإذاعي والاتصالات السلكية واللاسلكية. حتى أنه منذ عقد تقريباً كان من الصعب أن نتخيل في كوريا مشاركة القطاع الخاص في الأنشطة الفضائية. ولكننا الآن ندرك جميعاً أنه لدينا زيادة مهمة في هذه الأنشطة التي يقوم بها القطاع الخاص. وهنا وفدنا يرحب بالجهود التي بذلها حتى

الرئيس: أهلاً وسهلاً بكم حضرات المندوبين الكرام، أعلن افتتاح الجلسة التاسعة والخمسين بعد السبعمئة. وسنبداً الآن بالنظر بالبند الثامن من جدول أعمالنا حول اتفاقية يونيدروا ثم ننتقل إلى البند التاسع، وعندئذ سيجتمع الفريق العامل حول ذلك البند برئاسة السيد كاي أوفي شروغل من ألمانيا.

البند الثامن - "مشروع البروتوكول المتعلق بالمسائل الخاصة بالموجودات الفضائية الملحقه باتفاقية الضمانات الدولية على المعدات المنقولة"

جمهورية كوريا تحت البند الثامن، طلبت الكلمة، تفضل سيدي.

السيد ج. لي (جمهورية كوريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، بالنسبة إلى البند الثامن، "مشروع البروتوكول المتعلق بالمسائل الخاصة بالموجودات

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداءً من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات: Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

V.07-84822 (A)

\* 0784822 \*

حكومة بلادي اعتمدت في ٢٠٠٥ برنامجاً وطنياً وخطة وطنية على ثلاث سنوات من أجل تطوير الأنشطة التي ترسي قواعد برنامجنا الفضائي وبرامج إطلاق السواتل.

وفي نهاية العام الماضي كانت كازاخستان للمرة الأولى قد بدأت بتطبيق اتفاقية التسجيل وأنشأت سجلاً وطنياً للأجسام التي تطلق في الفضاء، وذلك من خلال تسجيل ساتل كارسات وهو الأول للاتصالات في المدار الثابت بالنسبة للأرض وقدمت المعلومات الضرورية لمكتب شؤون الفضاء الخارجي تماشياً واتفاقية التسجيل.

إن تسجيل الأجسام الفضائية يمثل مسائل قانونية مهمة جداً بالنسبة إلينا في إطار قانون الفضاء الدولي، وهو يعكس دينامية التعاون الدولي المتزايد في مجال الأنشطة الفضائية. في الواقع، الوضع الراهن لتسجيل الأجسام الفضائية معقد جداً لأسباب كثيرة، وهنا الفريق العامل برئاسة البروفسور كاي أوفي شروغل قد قام بعمل مهم جداً ونظر في ممارسات تسجيل الأجسام الفضائية وتطوير التوصيات ذات الصلة. نعتقد أن مسألة التسجيل يجب أن تبقى موضع دراسة هنا في لجنتنا الفرعية.

الرئيس: شكراً لمنوبة كازاخستان على مداخلتها.

وإن لم يكن هناك، على حد ما أذكره في الواقع، بلادك لم تكن عضوة في هذه اللجنة منذ فترة طويلة، لذلك أود أن أهنئك سيدتي على انضمامكم إلى لجنتنا وأهنئكم على تصديقكم على المعاهدات الخمس. لذلك مساهمتك كانت مهمة جداً والآن أود أن أعطي الكلمة. هل لي أن أعرف ما إن كان هناك طلب آخر للكلمة؟ لا لم أرى أي وفد يطلب الكلمة.

وبالتالي سأعطي الكلمة، كنت أعتقد أن وفدا طلب الكلمة، أعتذر، وأعطي الكلمة للجمعية القانونية الدولية التي أرادت أن تعلق على هذا الموضوع، خاصة بالنسبة إلى اجتماع سينعقد في البرازيل قريباً، وأعرف أنها ستتطرق إلى الموضوع.

السيدة م. ويليامس (الجمعية القانونية الدولية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، إضافة إلى العرض الذي قمت به في الأسبوع الماضي يوم الخميس، اسمحو لي أن أعلن لكم أن المؤتمر الثالث والسبعين لجمعية المحامين الدولية سينعقد في البرازيل في ريو جانيرو في ٢٠٠٨ بين السابع عشر والعشرين من آب/اغسطس. وهنا لجنة الفضاء الخاصة بجمعية المحامين الدولية ستقدم تقريرها الثالث للمؤتمر

الآن معهد يونيدروا ويتوقع أن تطور بشكل إضافي البروتوكول حول المسائل المتصلة بالموجودات الفضائية.

يرجو وفدنا، بعد المشاورات المهمة التي أجريناها حتى الآن، أن نتوصل إلى اعتماد هذا البروتوكول، كما فعلنا في البروتوكول الخاص بالطائرات والبروتوكول الخاص بالسكك الحديدية. شكراً.

الرئيس: شكراً جزيلاً لمندوب جمهورية كوريا على مداخلته. والآن بالنسبة إلى البند الثامن أيضاً لدينا، أنتقل إلى البند التاسع، عفواً البند الثامن. لدي مندوب الولايات المتحدة يطلب الكلمة.

ننتظر ريثما يأتي مندوب الولايات المتحدة إلى القاعة.

البند التاسع - "ممارسات الدول والمنظمات الدولية في تسجيل الأجسام الفضائية"

والآن أنتقل إلى البند التاسع من جدول أعمالنا. وأعطي الكلمة لمنوبة كازاخستان تفضل.

السيدة ج. أوماروفا (كازاخستان) (ترجمة فورية من

اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، نعرب عن سرورنا لرؤيتك تتراًس دورتنا الحالية، ونتمنى للمندوبين الكرام عملاً مثمراً، ونحن على ثقة أن قيادتكم الحكيمة ستكفل أعمالنا بالنجاح.

حضرة الرئيس، نحن ننظر في بند مهم جداً هنا في لجنتنا الفرعية القانونية، حول "ممارسات الدول والمنظمات الدولية في تسجيل الأجسام الفضائية"، ونشكر الدول الأعضاء على التقارير التي قدمتها والمنظمات الدولية حول ممارساتها وسياساتها في مجال تسجيل الأجسام الفضائية، خاصةً وأنها قدمت المعلومات المطلوبة لمكتب شؤون الفضاء الخارجي كي يدرجها في سجل الأمم المتحدة للأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي.

بلادي من الدول القليلة التي صدقت على المعاهدات الخمس للأمم المتحدة حول الفضاء الخارجي، وتدرک وتعترف بالمبادئ الدولية والمعايير التي تنظم استخدام الفضاء الخارجي لأغراض سلمية.

نعتقد أنه من المناسب أن تكون دراسة مشروع البروتوكول حول الموجودات الفضائية دائماً على جدول أعمالنا في اللجنة الفرعية القانونية ونريد هنا أن نعلق على مسألتين.

المسألة الأولى، هي أنه بغض النظر عن كمية الدعم التي حصلنا عليه، لقد كان هناك نقص في التوافق في الآراء حول إمكانية عمل الأمم المتحدة كسلطة مشرفة لسجل المصالح المالية التي سينشأ بموجب هذا البروتوكول. وهنا نرى أنه لا داعي لأن ننظر في هذه المسألة، كذلك نفهم أن يونيدروا تنظر في هذه الإمكانية مع منظمات حكومية دولية، أن تضطلع هي بهذا الدور ونتطلع إلى الحصول على مزيد من التقارير حول هذه المسألة.

مسألة أخرى، هي العلاقة بين شروط مشروع البروتوكول الأولي وحقوق وواجبات الدول بموجب النظام القانوني الذي ينطبق على الفضاء الخارجي.

نحن أسوةً بدول أخرى في هذه اللجنة، سبق أن أشرنا إلى أن بروتوكول الموجودات الفضائية لا ينوي أبداً إلى أن يؤثر على حقوق وواجبات الدول الأطراف في معاهدة الفضاء الخارجي أو حتى حقوق وواجبات الدول الأعضاء في الاتحاد الدولي للاتصالات.

في الواقع، اقترح وفدنا أن يكون هذا المبدأ وارداً بشكل صريح في النص التابع لبروتوكول الموجودات الفضائية مدركين بأن مشروع البروتوكول يونيدروا يتطرق فقط إلى مسألة منفصلة متصلة بقانون المعاملات الخاصة المتصلة بتمويل الأنشطة الفضائية التجارية.

بالنسبة إلى لجنتنا الفرعية هنا، نعتقد أن اللجنة الفرعية القانونية مع الأعضاء الذين يؤلفونها لديهم الخبرة بأن يقدموا معلومات قيمة في صياغة هذا البروتوكول، في نهاية المطاف، هذا البروتوكول سيتم التفاوض بشأنه بين الدول الأعضاء في اليونيدروا، عبر عملية التفاوض في يونيدروا سيكون مفيداً ونرجو أن تتمكن اللجنة الفرعية القانونية من أن تقدم المساعدة عند الاقتضاء.

يسرنا أن يكون مكتب شؤون الفضاء الخارجي يشارك في جلسات المفاوضات في يونيدروا بصفتها مراقباً، ونرجو أن يستكمل مشاركته لكي يساعد في الإعلام بموقف الدول الأعضاء المختلفة، نظراً لاستمرار العمل حول هذا الموضوع نؤيد إدراج هذا البند على جدول أعمالنا في العام المقبل أيضاً.

حول الاستشعار عن بعد والتشريعات الفضائية الوطنية والتسجيل، وكذلك ملخصاً تقليدياً يقدم حول الجوانب القانونية للحطام الفضائي، مع الإشارة إلى الصكوك القانونية التي اعتمدت في العام ١٩٩٤ في مؤتمر بوينيس آيريس من جمعيتنا، وهي دائماً قيد استعراض دائم وكذلك حول مسألة تسوية النزاعات في الأنشطة المتصلة بالفضاء.

سيكون هذا هو التقرير النهائي للجنة قانون الفضاء حول هذا الموضوع، وهناك نتفق على المواضيع التي سننظر فيها في عملنا في المستقبل.

أرحب بكم جميعاً لحضور ذلك الاجتماع. شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً جزيلاً لك.

البند الثامن - "مشروع البروتوكول المتعلق بالمسائل الخاصة بالموجودات الفضائية الملحقة باتفاقية الضمانات الدولية على المعدات المنقولة"

والآن اسمحوا لي أن أعود إلى البند الثامن من جدول أعمالنا كنا في صدد النظر في هذا البند ولم يكن وفد الولايات المتحدة حاضراً معنا، لذلك أود أن أعطي الكلمة لمندوب الولايات المتحدة حول البند الثامن من جدول أعمالنا.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس على إعطائنا فرصة الكلمة وتقديم عمل الولايات المتحدة في مجال المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص، المعروف باليونيدروا وحول تطوير البروتوكول حول الموجودات الفضائية.

كما أشرت في السنوات الماضية، كانت حكومتي من كبار الداعمين لأهداف مشروع البروتوكول للموجودات الفضائية، هذا البروتوكول يعطي فرصة لتوسيع الأنشطة لقطاع الفضاء التجاري وكذلك يعطي مجموعة كاملة من الإمكانيات للاستفادة من هذا التوسيع في الأنشطة لمناطق ومستويات مختلفة، وذلك من خلال إعطاء فرصة مناسبة لاكتساب المصالح في المعدات الفضائية وكذلك في اكتساب الخدمات التي تولدها المعدات الفضائية.

الآن، يجتمع الفريق العامل حول ممارسات الدول والمنظمات الدولية في تسجيل الأجسام الفضائية يعقد جلسته الرابعة والأخيرة. صحيح؟ أنا على صواب؟

أطلب الآن إذاً من مندوب ألمانيا السيد كاي أوفي شروغل أن يجلس إلى المنصة ليترأس فريقه.

رفعت الجلسة العامة.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة ١٥/٢٢

الرئيس: شكراً للولايات المتحدة. والكلمة الآن لليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس. مسألتان. أولاً، أريد أن أكرر موقفنا بالنسبة إلى إمكانية لعب الأمم المتحدة دور السلطة المشرفة هنا. وثانياً بالنسبة إلى مضمون نص البروتوكول، أن لا نمس أبدأً، وهنا أركز على هذه المسألة، أن لا نمس أبدأً في الحق السيادي للدول في إمكانية استخدام المدار والترددات الإذاعية المتصلة بالمدار، خاصة عند تنفيذ أحكام مدنية في هذا المجال.

إذاً برأبي لنحاول أن نجد وسائل أخرى للتنفيذ، أهداف أخرى للتنفيذ، ولكن لا نمس أبدأً الترددات ولا المدار. إن كان مداراً ثابتاً بالنسبة إلى الأرض أو المدار المنخفض أو المتوسط. هذا يندرج في روح واضعي هذا البروتوكول لكي يتنبهوا إلى هذه المسألة.

الرئيس: شكراً جزيلاً على المعلومات التي قدمتها سيدي من اليونان. كانت مساهمة قدمتها، وأنا كنت أتابع الترجمة باللغة الإنكليزية.

بهذا نكون قد انتهينا من دراسة البندين الثامن والتاسع من جدول أعمالنا.

وهنا سنرفع الجلسة العامة قريباً كي يجتمع الفريق العامل في جلسته الثالثة والأخيرة، ربما قبل الأخيرة في الواقع، الفريق العامل في البند التاسع من جدول أعمالنا.

وهنا أريد أن أذكركم، غداً صباحاً، نلتقي عند الساعة العاشرة في جلسة عامة لكي نستكمل النظر في البنود ٨ و٩ و١٠ من جدول الأعمال. كذلك سنبدأ النظر في البند العاشر من جدول أعمالنا وهو "اقتراح بنود جديدة تعرض على جدول أعمالنا"، وهنا أفيدكم بمشاورات غير رسمية قام بها البروفسور كوبال، وسبق أن وصلنا إذاً حتى الآن إلى موضوعين، بندين، وكل من يريد أن يناقش هذه المسألة يمكن أن يقوم بها هنا في إطار مناقشتنا حول مسائل أخرى.

إذاً يمكننا عندئذ أن نستفيد من حصيلة المشاورات غير الرسمية حتى الآن.